

N°60 Juillet - Août 2003

# BILLY 2000 BERCLAU

Bulletin municipal d'informations

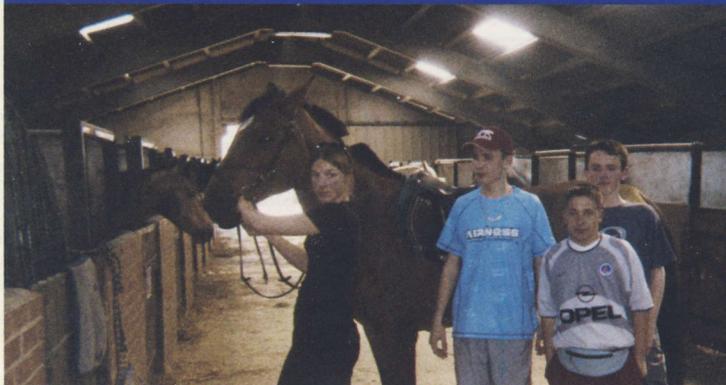
## Centre de loisirs maternel



## Centre de loisirs primaire



## Centre d'animation jeunesse



**3 structures municipales au service de notre jeunesse**

# Au sommaire

## RÉGIONALE DE SURVEILLANCE

- ☛ GARDIENNAGE
- ☛ RONDES
- ☛ INTERVENTIONS SUR ALARME

Tél. 24 H / 24 - 03 21 44 62 76

Fax. 03 21 44 75 96

Autorisation préfectorale 03-11-97

## POMPES FUNEBRES KRYSZKE

Côté Fleurs



PERMANENCE : 24 h / 24 ~ 7 j / 7

◆ SALONS FUNÉRAIRES

◆ CONTRATS OBSEQUES ◆ FLEURISTE

217, rue Gal de Gaulle BILLY-BERCLAU

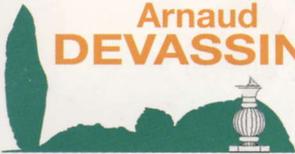


## CONCEPTION ET ENTRETIEN ESPACES - VERTS

Arnaud DEVASSINE

Clôtures - Bois de Chauffage  
Elagage  
Entretien des Tombes

BILLY-BERCLAU  
Tél/Fax. 03 21 40 79 51



## Location de matériels TP et Travaux Publics



BILLY-BERCLAU  
Tél. 03 21 40 41 00  
tp.plus@nord.net.fr

## MENUISERIE - ALUMINIUM

34, route de Carency  
SOUCHEZ

S.A. RONDELLEZ

© 03 21 45 00 45  
Fax 03 21 45 07 26



CB

cabinet bocquet

Tél. 03 20 29 93 00 - Fax. 03 20 29 93 01

E-mail : cabinet.bocquet@wanadoo.fr



28 à 32, rue Gabriel Péri  
59480 LA BASSEE



NORD PAYSAGES

Travaux d'Aménagement

Terre • Eau • Voirie • Espaces Verts

Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda ■ Cours d'allemand
- L'atelier " arts plastiques " a exposé ses œuvres
- Présentation des ateliers théâtre
- De joyeux petits clowns
- Un petit tour au site informatique
- Fin d'année au cours d'anglais



## Page 6

### Qu'en pensez-vous ?



## Pages 7 à 11

### Dossier : Spécial fêtes

Retour en images sur les multiples festivités tant associatives que municipales de ces derniers mois

## Pages 12 et 13

### L'équipe municipale au travail

- Fin d'année scolaire pour le CATE
- Permanence de la Mission locale de BETHUNE
- Bonne retraite à 2 enseignants
- Où sont nos jeunes en cette période estivale ?
- Stages intensifs d'anglais



## Pages 14 et 15

### La parole aux associations

- Marché aux puces sous le soleil
- Echange franco-allemand ■ Audition de piano
- Les boulistes récompensés ■ 550 cyclos pour un brevet
- Les Cytises pensent déjà à la rentrée
- Une année tout en progrès pour nos gymnastes
- Erratum



## Page 16

### Infos et brèves

- Quelques rappels ■ Scolarité
- Bourses départementales
- Bourses communales ■ RME ■ Poème en patois



INSTALLATIONS  
COLLECTIVITÉS  
SERVICES

46, rue du Retuy  
62138 VIOLAÎNES

- Cuisines professionnelles
  - Inox sur mesure
  - Buanderie
  - Froid commercial
  - Climatisation
- (études, réalisations, service après-vente)

Tél. 03 20 29 07 94  
Fax 03 20 29 08 24



CHAUFFAGE ET CLIMATISATION  
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES  
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE

- INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT
- GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE
- ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES

LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES REGIONS NORD ET PICARDIE

Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAÎNES  
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES  
Tél. 03 20 95 12 12

# Au sommaire

## RÉGIONALE DE SURVEILLANCE

- ☞ GARDIENNAGE
- ☞ RONDES
- ☞ INTERVENTIONS SUR ALARME

Tél. 24 H / 24 - 03 21 44 62 76  
Fax. 03 21 44 75 96

Autorisation préfectorale 03-11-97

## POMPES FUNEBRES KRYSZKE

Côté Fleurs



PERMANENCE : 24 h / 24 ~ 7 j / 7

- ◆ SALONS FUNÉRAIRES
  - ◆ CONTRATS OBSEQUES ◆ FLEURISTE
- 217, rue Gal de Gaulle BILLY-BERCLAU

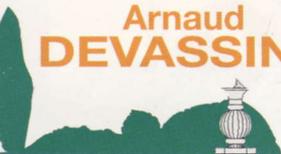


## CONCEPTION ET ENTRETIEN ESPACES - VERTS

Arnaud  
DEVASSINE

Clôtures - Bois de Chauffage  
Elagage  
Entretien des Tombes

BILLY-BERCLAU  
Tél/Fax. 03 21 40 79 51



## Location de matériels TP et Travaux Publics

BILLY-BERCLAU  
Tél. 03 21 40 41 00  
tp\_plus@nord.net.fr

## MENUISERIE - ALUMINIUM

34, route de Carency  
SOUCHEZ

S.A. RONDELEZ

© 03 21 45 00 45  
Fax 03 21 45 07 26



CB  
cabinet bocquet

Tél. 03 20 29 93 00 - Fax. 03 20 29 93 01  
E-mail : cabinet.bocquet@wanadoo.fr

28 à 32, rue Gabriel Péri  
59480 LA BASSEE



## NORD PAYSAGES

Travaux d'Aménagement

Terre • Eau • Voirie • Espaces Verts

Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda ■ Cours d'allemand
- L'atelier " arts plastiques " a exposé ses œuvres
- Présentation des ateliers théâtre
- De joyeux petits clowns
- Un petit tour au site informatique
- Fin d'année au cours d'anglais



## Page 6

### Qu'en pensez-vous ?

## Pages 7 à 11

### Dossier : Spécial fêtes

Retour en images sur les multiples festivités tant associatives que municipales de ces derniers mois



## Pages 12 et 13

### L'équipe municipale au travail

- Fin d'année scolaire pour le CATE
- Permanence de la Mission locale de BETHUNE
- Bonne retraite à 2 enseignants
- Où sont nos jeunes en cette période estivale ?
- Stages intensifs d'anglais



## Pages 14 et 15

### La parole aux associations

- Marché aux puces sous le soleil
- Echange franco-allemand ■ Audition de piano
- Les boulistes récompensés ■ 550 cyclos pour un brevet
- Les Cytises pensent déjà à la rentrée
- Une année tout en progrès pour nos gymnastes
- Erratum



## Page 16

### Infos et brèves

- Quelques rappels ■ Scolarité
- Bourses départementales
- Bourses communales ■ RME ■ Poème en patois



INSTALLATIONS  
COLLECTIVITÉS  
SERVICES

46, rue du Retuy  
62138 VIOLAÎNES

- Cuisines professionnelles
  - Inox sur mesure
  - Buanderie
  - Froid commercial
  - Climatisation
- (études, réalisations, service après-vente)

Tél. 03 20 29 07 94  
Fax 03 20 29 08 24



### CHAUFFAGE ET CLIMATISATION RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE

- INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT
- GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE
- ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES

LA SAMÉE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES RÉGIONS NORD ET PICARDIE  
Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAÎNES  
Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES  
Tél. 03 20 95 12 12



**E**ncore une fois, ce Billy-Berclau 2000 spécial fêtes va mettre en lumière, le dynamisme et la convivialité qui règnent au sein de notre ville. Le printemps et l'été ont vu se dérouler sous un ciel pour une fois clément, des fêtes nombreuses et variées, d'excellente qualité et fréquentées par un public nombreux et surtout très chaleureux. De la même façon, centres de loisirs, CAJ, opérations jeunes ont mobilisé une bonne partie de nos jeunes au service des enfants et de la population dans son ensemble. Ces réussites sont dues à la rencontre de plusieurs facteurs que je me plais encore une fois à vous rappeler.

- Des habitants qui aiment se rencontrer, se parler, se rassembler
- Des associations pleines de vitalité, toujours prêtes et enthousiastes que je suis fier et heureux de pouvoir soutenir
- Une complicité avec la municipalité qui les aide financièrement et matériellement, qui met à leur disposition des outils de qualité comme la Salle des Fêtes, la salle Léo Lagrange, la salle Ste Anne, le Centre Dolto et surtout l'Espace Mitterrand, l'une des plus belles et des plus fonctionnelles salle de la région qui permet la réalisation de grands spectacles.
- Une jeunesse qui dans son immense majorité sait répondre positivement à la confiance que je lui témoigne depuis toujours.

Ainsi notre politique n'a pas varié depuis 30 ans : Faire du beau, mettre à disposition de la population des services dignes d'une grande ville et conserver l'ambiance chaleureuse et conviviale d'un village.

Mes chers concitoyens, j'espère que ces vacances qui s'achèvent vous auront été profitables. J'espère que nous allons affronter cette nouvelle rentrée avec des idées et des projets pleins la tête et que nous pourrons encore une fois les réaliser ensemble.

Votre Maire  
**Daniel DELCROIX**

**Billy Berclau 2000**  
**Bulletin d'information municipale**

**Directeur de publication :** Daniel Delcroix

**Comité de rédaction :**

Daniel Delcroix - Marcelle Boussebart - Bernadette Malbranque  
Véronique Lagadec.

**Administration :** Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.

**Conception graphique :** Agence ET SI

**Mise en page, impression :** Imprimerie Artésienne - Liévin

**Crédit photographique :**  
Marcelle Boussebart

**Illustrations :** Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

## Représentations théâtrales



▲ Théâtre extra-scolaire " enfants "



▲ Théâtre extra-scolaire " ados "



▲ Théâtre " adultes " ... avec Carmelo CARPENTO



▲ Classes de CP-CE1 et CE1-CE2 de l'école Jean Jaurès



▲ Section " grands " de la classe de Mme KLEPAL de l'école maternelle



▲ Classe de grands de Mme DUQUESNE

## Une bande de joyeux petits clowns

C'est à la mi-juin, que s'est déroulé le spectacle de fin d'année des ateliers " clowns ".

Les deux animateurs, Michel BUCAMP et Jean-Yves POUILLE, dits " Pipo " et " Bozo " ont fait se produire sur scène 22 jeunes artistes, âgés de 4 à 10 ans. Ils ont présenté à



leurs familles différents numéros, dévoilant tout leur savoir-faire.

A la fin de la représentation, le lapin géant " Mr Benny " se fit un plaisir de remettre à chaque participant un diplôme bien mérité.

Les ateliers reprendront le mardi 16 septembre de 17h à 18h pour les inscriptions.

## Petit détour au site informatique

La municipalité, avec la complicité du Centre Informatique, géré par Yann LAGADEC, a participé pour la 5<sup>e</sup> année consécutive à la Fête du Net. Des initiations informatiques et Internet ont été proposées. Des concours ont permis aux amateurs de jeu de s'affronter dans une ambiance conviviale.

Pendant la période estivale, les cours du soir ont été remplacés par des initiations, où les adhérents ont pu approfondir leurs connaissances sur un thème bien précis (Windows, Bureautique et Internet. Des concours de jeux en réseau ont été organisés durant le mois de juillet. Des



jeux en libre service ont été également mis à la disposition des adhérents.

Le centre a fermé ses portes au mois d'août. La réouverture est prévue courant septembre, avec à la clé une nouvelle organisation du site, basée sur plus de libre service, d'accueil du public. De nouveaux services seront développés.

Le site de la commune est consultable sur [www.billy-berclau.com](http://www.billy-berclau.com). Pour tout renseignement : [yann.lagadec@billy-berclau.com](mailto:yann.lagadec@billy-berclau.com) ou au 03.21.74.64.77.

## Réception des cours d'Anglais



Les cours d'Anglais, dispensés par Pascaline RIGAL, au Laboratoire de Langues, se sont terminés par une belle petite réception à la salle d'honneur, en présence de Daniel DELCROIX, Maire et de Marcelle BOUSSEMART, adjointe à la Culture. Un spectacle de qualité fut présenté : des enfants de la maternelle ont entonné quelques chansons devant leurs parents, puis des primaires et adultes présentèrent des saynètes en anglais.

## Le centre de loisirs

**Occuper et distraire les enfants pendant les grandes vacances n'est pas un pari gagné d'avance. Billy-Berclau 2000 a mené son enquête auprès des CLSH (Centre de Loisirs Sans Hébergement). Nous avons rencontré :**

**Nathalie Chevalier, directrice du centre maternel et Michel Trupin et Yann Malbranque pour celui des plus grands.**

**BB 2000 : Nathalie, quelles sont vos impressions pour cette saison 2003 ?**

Nathalie Chevalier : Je peux le dire ce fut une très très bonne année. L'équipe d'encadrement a fait un travail remarquable. Sérieuses, compétentes, motivées, les monitrices ont su intéresser les petits. Et croyez-moi par les temps qui courent, ce n'est absolument pas évident ! D'ailleurs les chiffres parlent mieux que de longs discours. Nous avons toujours eu entre 70 et 76 gamins. Les parents étaient ravis ! Certaines familles qui nous avaient confié leurs enfants pour quelques jours, nous les ont ramenés pour plusieurs semaines. Vraiment, je suis très satisfaite de mon année.

**BB 2000 : Y a-t-il un secret à cette réussite ?**

Nathalie Chevalier : Nous avons, ensemble, réfléchi à un projet pédagogique cohérent et nous avons orienté toutes nos activités autour du thème des animaux. Le cadre étant fixé, c'était ensuite plus facile de travailler. Nos jeux, nos sorties, nos voyages, tout avait un rapport avec les animaux. Nous avons visité une ferme, nous sommes allés au zoo de Lille, de Belleward, nous avons vu les dauphins à Bruges, un beau spectacle de cirque à Bagatelle et des marionnettes à Cysoing. S'il y a un secret, c'est celui là : Des activités réfléchies, préparées, pas d'improvisation. A partir de là, il n'y a pas d'ennuis et les journées se déroulent sans problème.

**BB 2000 : Alors ? Le mot de la fin ?**

Nathalie Chevalier : Je remercie toute mon équipe et aussi tout le personnel de service.

- Les cuisinières de la cantine qui avaient également pris un thème : celui des pays du monde. Nous avons pu ainsi découvrir les spécialités culinaires de l'Asie, de l'Espagne, de Tahiti... et bien d'autres. Cela nous a donné l'occasion de se déguiser et de fabriquer nos costumes : une activité manuelle bien appréciée des enfants.

- Je n'oublie pas non plus le personnel de la salle polyvalente à qui nous avons donné bien du travail avec nos jeux d'eau. Jamais les dames ne se sont fâchées, et pourtant après notre passage il y avait de quoi faire !

D'ailleurs, c'est ce qui faut aussi souligner : la bonne entente de toute l'équipe. Comme quoi quand le travail est bien préparé, bien pensé, il n'y a pas de place pour les querelles et tout marche bien.

**Nous avons également interviewé plusieurs enfants. Voici leurs impressions.**

Manon : Le centre, c'était super ! on a fait plein de choses différentes. J'ai bien aimé jouer avec les puzzles et faire des dessins. On s'est bien amusé avec des ballons et on est allé au parc de jeux. J'ai préféré les manèges surtout celui qui va très vite avec le train.

Anaïs : Moi, j'ai aimé la piscine. J'ai bien joué avec mes copains et mes copines, Emeline, Margot, Fiorella, Léo et Augustin. Nous avons joué au papa et à la maman, à Jacques a dit, au Renard passé. Et puis, nous avons campé et nous avons regardé une cassette : " Monstres et Compagnie "

Emeline : Moi, aussi j'ai bien aimé la piscine. J'ai plongé dans le bain moyen et j'ai nagé. J'ai joué à éclabousser mes copines. Elles n'étaient pas contentes, mais moi j'avais bien du plaisir.

Mickaël : J'aimais bien aller jouer au ballon au stade. Et puis aussi on était monter sur des poneys. Le mien était gentil. Il s'appelait " Blanche Neige " et faisait du galop. On a bien ri parce que les monitrices couraient derrière.

Augustin : On a fait du foot au stade et on a joué au " renard passé " avec ma monitrice " Anne-Catherine ". J'ai fait aussi des animaux avec de la pâte à sel : des dauphins et des escargots. Au parc de jeux, je suis monté à tous les manèges. J'ai bien aimé " Les chaises volantes " et le train fantôme. Il y avait des clowns. C'était rigolo.

Romain : On est monté dans un autobus pour aller à la ferme. On a vu des vaches et des poules dans un grand poulailler. A Bruges, il y avait des dauphins et des plongeurs. Les dauphins plongeaient et poussaient les plongeurs. Il y avait aussi une otarie qui faisait des baisers aux enfants. Et puis, une fois on a mangé au " Mac Do ". A la cantine, j'aimais bien quand c'était des frites. Aujourd'hui, on va faire une kermesse avec les grands.

Chez les grands, Michel Trupin et Yann Malbranque avaient la redoutable tâche d'encadrer moniteurs et enfants.

**BB 2000 : Quelles sont vos impressions sur ce centre de juillet 2003 ?**



Michel Trupin : Je suis d'accord avec ma collègue, Nathalie. Cette année a été exceptionnelle. C'est vrai, nous avons été gâté par le temps, mais nous avons une bonne équipe d'animateurs avec en la personne de Yann, un " meneur de jeux " qui a su motiver ses moniteurs et leur faire découvrir leurs propres possibilités.

Yann Malbranque : Il faut remercier tous ces jeunes qui ont mis tout leur cœur et toutes leurs capacités au service des enfants. Les nouveaux, ils étaient quand même 10 se sont bien investis et pardonnez moi l'expression " se sont éclatés " au contact des anciens. Ils ont montré beaucoup de disponibilité. Leurs journées ne se cantonnaient pas à 9 h - 17 h, ils étaient là dès 8 heures le matin et jusque parfois 19 heures le soir. C'était un plaisir de travailler ensemble. Nous avons essayé de mettre en pratique cette formule : construire, maîtriser, anticiper.

**BB 2000 : Pouvez-vous nous parler des activités que vous avez mises en place** Michel Trupin : Notre but était d'éviter l'ennui. Pour cela, il fallait multiplier les activités. Je ne peux pas vous les citer toutes, mais peut-être vous parler des plus originales et de celles qui ont été le plus appréciées.

- Le camping itinérant que nous avons fait le long de la vallée de la Canche avec initiation au canoë, la descente de rivière jusqu'à Camiers Ste Cécile où nous avons fait du char à voile.

- La construction des comètes

- La descente sur la côte à vélo depuis Montreuil.

Yann Malbranque : En plus de ces activités extérieures, nous avons essayé d'utiliser les moyens naturels environnants, comme le site Chico Mendès ou l'Ile aux Saules. Nous y avons réalisé de grands jeux d'aventures, comme KO LANTHA. A l'intérieur du centre, les moniteurs ont proposés des jeux de rôles ou des jeux de stratégie. Bref, notre souci était de diversifier le plus possible et de rendre les gamins heureux. Nous ne voulions pas qu'ils soient simplement des consommateurs d'activités, mais qu'ils apprennent aussi à construire leurs propres animations.

Allan - Jordan - Dimitri - Benjamin - Justine - Coralie - Cindy - Faustine - Samantha et Johana ont bien voulu apporter leur témoignage. Le plaisir évident que ces enfants ont pris à nous parler de leur séjour au centre est une récompense pour les personnes qui les ont encadrées.

- J'ai aimé toutes les activités : Les sorties à l'Aqualud, le stage VTT, celui de planche à voile et le grand jeu de la chasse au trésor.

- A la cantine, on faisait tous les pays du monde. A chaque fois, on se déguisait. Mais attention, on fabriquait nous même notre déguisement.

- Les moniteurs n'aimaient pas trop que nous fassions des activités que nous pratiquions dans les clubs. Ils voulaient nous faire faire des choses dont on n'avait pas l'habitude, comme du tir à l'arc, de la planche à voile, du kayak.

- Moi, j'ai beaucoup aimé le camping. Il y en a eu à Beaurain, à Bruiles St Amand, à Sorle le Château. C'est bien parce qu'on est à la campagne, ça change de chez soi, on se sent ailleurs. Et puis, on fait des visites et des jeux dans la nature.

- Avec nos moniteurs, on a fait beaucoup de grands jeux. Celui que j'ai préféré, c'est " Le guide du Routard ou le Tour de Monde ". J'ai aussi aimé celui de l'épervier.

- Moi, j'ai aimé la piscine et les jeux d'eau. D'ailleurs au camping, il y avait aussi des baignades.

- On a fait beaucoup de sorties à Bagatelle, au Parc Astérix, à Belleward. Ça change et à chaque fois, on passe une bonne journée.

- On a fait aussi du cheval. Le mien s'appelait " Neige " et il était tout blanc.

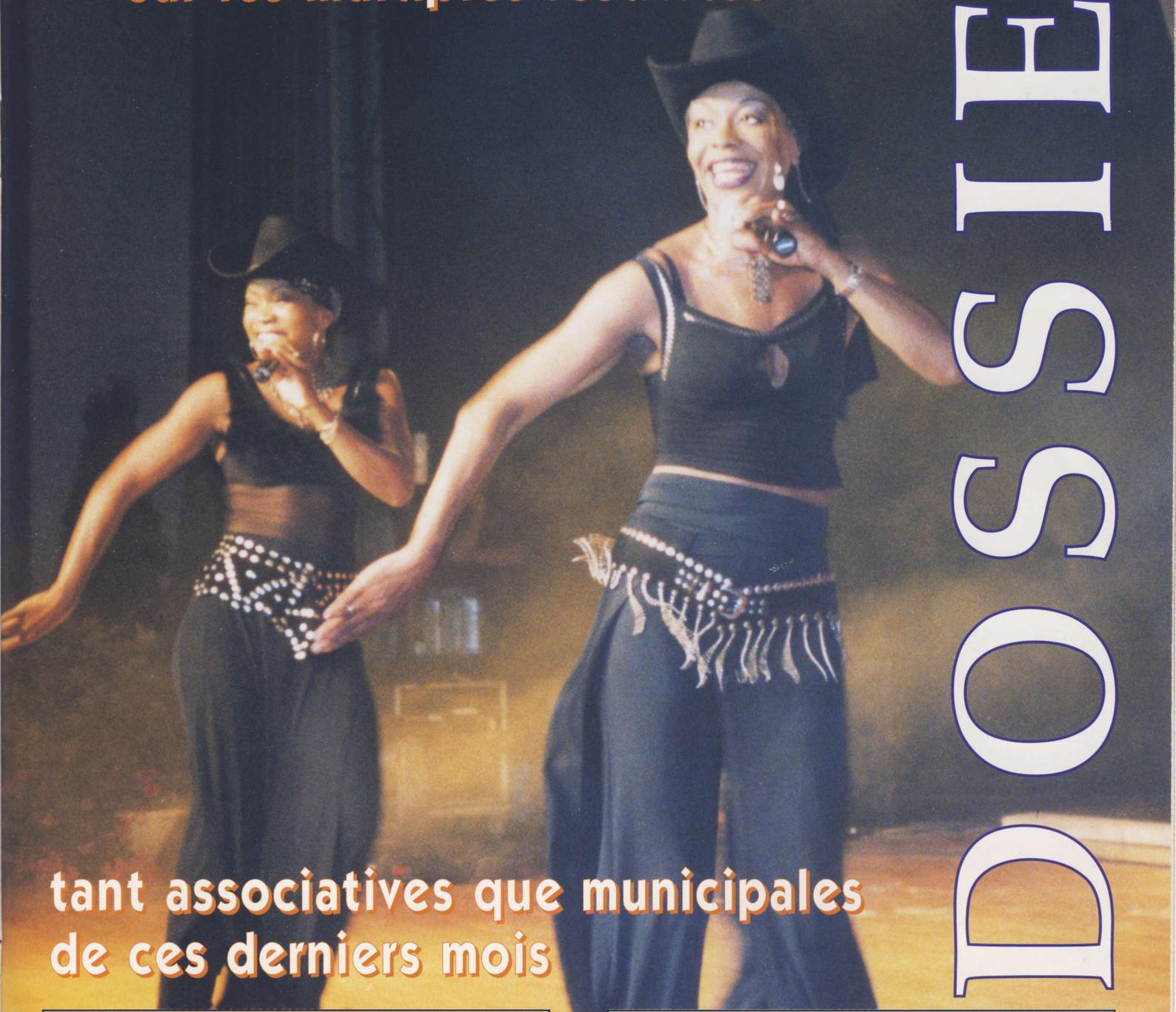
- En camping, on faisait des jeux de camp, des boums, des chasses au trésor, des barbecues. Le soir, on mangeait des chamalos grillés.

- Nos moniteurs étaient " originaux ". Ils se sont toujours déguisés avec nous.

- Pour finir le centre, on organise une grande kermesse avec des stands, des jeux. On a invité les plus petits. Tout le monde sera déguisé et maquillé. Ce sera super.

**SPÉCIAL FÊTES**

# Retour en images sur les multiples festivités



# DOSIER

## tant associatives que municipales de ces derniers mois

**FRITERIE JACQUELINE** 

*tous les soirs sauf le jeudi  
et du Lundi au Vendredi midi  
sauf le jeudi, d'avril à septembre et jours fériés.*

**Au nouveau Rond-Point sortie  
BILLY-BERCLAU VERS BAUVIN**

 **PC NEUF ET OCCASION  
PIECES DETACHEES  
COMSOMMABLES  
REPARATIONS**  
15 rue de la gare - 62300 Lens - Tél: 03 21 78 17 14

**CD** C A B I N E T  
COCHET-DEHAENE

*Technique - Économie - Coordination du bâtiment*

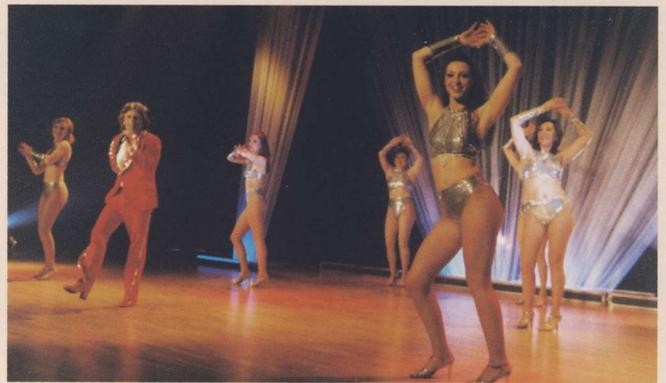
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62

**S.A. LEGAGE**

**TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS**  
LOCATION DE MATÉRIELS

**ZA du Bois Rigault Sud** **Tél. 03 21 43 34 00**  
**9, rue de l'Europe - LENS** **Fax 03 21 43 24 32**

## Olivier et ses clodettes



En hommage du 20<sup>e</sup> anniversaire du décès de Claude François

## Bal KUBIAK A la salle F. Mitterrand



## La 17<sup>e</sup> fête de l'eau du Parc de nature et de loisirs a mis les petits plats dans les grands cette année.

Durant les 2 jours de festivités, de multiples animations étaient offertes : tir à l'arc, bateaux modèles réduits, démonstrations de freestyle et de wake bord....



◀ Baptême de hors bord



Ballade en calèche ▶



▲ Cécile et François de la Star Académie

▼ Le samedi soir, 7 000 spectateurs assistaient au concert et au feu d'artifice



▲ Le duo Mel One



▶ Rick Cavan dans la reprise des années Rock'and Roll

## Festivités dans nos écoles



▲ Kermesse de...



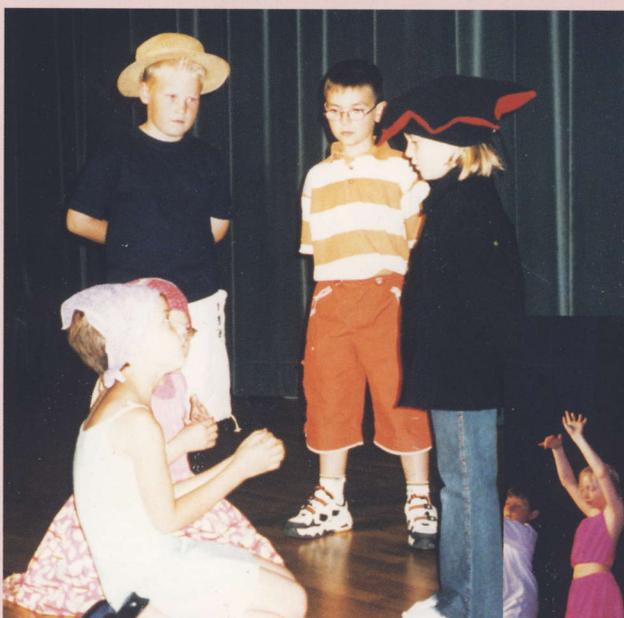
... l'école maternelle C. Debussy



▲ Fête de...

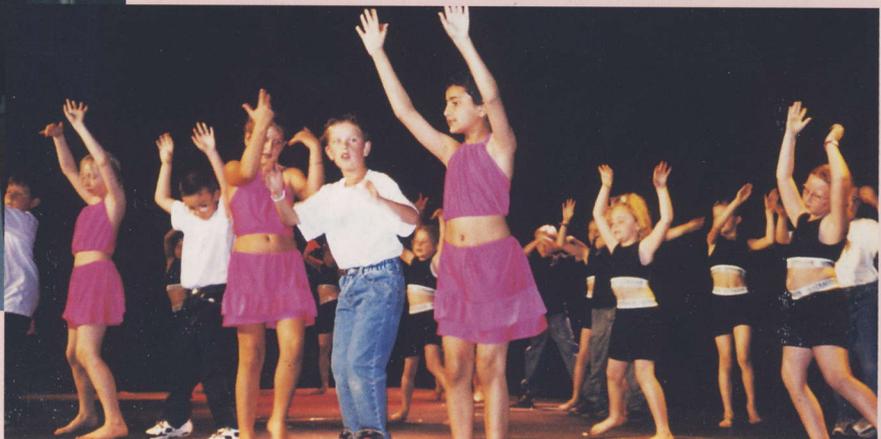


... l'école J. Jaurès



▲ Après-midi culturel...

... Et fête de l'école J. Poteau



## Le carnaval

Une étroite collaboration entre la Municipalité et les associations locales ont permis un après-midi très coloré et très apprécié de la population.



## La fête de la musique

L'Île aux Saules gérés par les 2 communes de BILLY-BERCLAU et BAUVIN accueillait pour une première, la fête de la musique. Grâce à l'association des 2 Municipalités et des sociétés locales de BAUVIN et de BILLY-BERCLAU, cette fête a connu un réel succès... qu'il faudra renouveler l'an prochain.



# Festivités des 13 et 14 juillet

Dès le 13 au soir, le spectacle donné à l'espace F. Mitterrand attirait quelques 1 200 spectateurs.



▲ Les Zouk Machine



▼ Les Cytises, un groupe de Hip Hop de Liévin



▲ Les Forbans



Le lendemain, place aux animations.... Jeux dans les cafés ...



▲ Marché aux puces  
rue F. Mitterrand



▲ Concours de pêche au Beau Marais



**Chaque année, ce sont plus de 200 jeunes qui sont employés à des tâches diverses par la municipalité : entretien de la ville, encadrement des enfants, mission de sécurité, on les voit partout. 3 adjoints sont chargés de veiller à la bonne marche de ce service public.**



## **L'opération " jeunes " : Adolphe BERNARD, Adjoint aux travaux**

Les services techniques et moi-même avons accueilli environ 70 jeunes répartis sur 4 périodes. Il faut ajouter que nous avons innové cette année en étalant le recrutement sur les mois d'avril, mai, juin et septembre : environ 10 personnes à chaque fois. Cela permet un meilleur encadrement et une aide appréciable au moment où la ville et ses associations organisent de nombreuses animations.

Si nous voulons que nos jeunes se fassent une idée exacte du monde du travail et qu'ils aient l'impression d'être utiles, il faut que les chantiers soient bien organisés et que la cohésion des équipes soit parfaite.

C'est tout un travail que nous faisons en amont avec les employés des services techniques. Recenser les besoins, faire les emplois du temps, accueillir les jeunes, leur montrer les contraintes qu'imposent leurs

tâches, rappeler les consignes de sécurité et finalement les installer sur les chantiers : c'est tout un monde, celui du travail et celui de la collectivité que la plupart découvre.



Mais je dois dire que dans l'immense majorité des cas, nos filles et nos garçons font les choses sérieusement : entretien des bâtiments, peinture routière, débroussaillage, entretien des fleurs, propreté de la ville. Ils gagnent leur argent. Mais si pour nous, c'est un surcroît de travail, nous avons beaucoup de plaisir de participer avec eux à la beauté de Billy-Berclau par une action citoyenne.



## **Les centres de loisirs : Raymond QUEVA, adjoint à la jeunesse**

Les grandes vacances sont souvent bien accueillies par les enfants, mais elles sont parfois un véritable casse-tête pour les parents. Lorsqu'on travaille à 2, à qui confier nos chères têtes blondes ? La municipalité

a mis en place 3 structures différentes qui peuvent les accueillir de 3 à 17 ans : le centre aéré maternel, le centre aéré primaire, le centre d'animation jeunesse (CAJ). Là aussi, des jeunes gens encadrent et font en sorte que, quelque soit leur âge, les enfants s'adonnent à des activités qui pour être ludiques, n'en sont pas moins intéressantes.

■ le centre aéré maternel a accueilli durant le mois de juillet environ 80 petits de 3 à 6 ans. Il était dirigé par Nathalie CHEVALIER entourée de 13 animatrices.

■ Les centres aérés primaires - dirigés par Michel TRUPIN et Yann MALBRANQUE en juillet et par Patrice GRIGOLETTO et Emily GROSSEMY en août. 120 enfants pour 20 animateurs étaient accueillis en juillet et 110 pour 22 animateurs en août.

■ Le CAJ dirigé en juillet par Patricia DELILLE et en août par Olivier BRIDOUX, fonctionne un peu différemment, laissant une part plus

grande à l'initiative. 50 à 60 jeunes l'ont fréquenté quotidiennement, encadrés par 12 animateurs. Leur âge, de 13 à 17 ans, a permis des activités plus complexes comme un séjour de 15 jours en Savoie et un autre sur nos côtes avec 16 jeunes allemands de WEILROD.



C'est une grosse responsabilité qui a été confiée à cette cinquantaine d'animatrices et animateurs, ainsi qu'à l'équipe de direction, toutes et tous de BILLY-BERCLAU. Mais je dois dire moi aussi qu'ils ont fait preuve d'un grand sérieux et de beaucoup de maturité. J'exige d'eux avant la mise en route, une lettre de motivation et un projet pédagogique. Ce

qui pourrait apparaître comme une contrainte, est, dans mon esprit, un apprentissage de ce qu'est le monde du travail qu'ils aborderont bientôt. Mais comme mon collègue Adolphe BERNARD, je dois dire que je suis souvent agréablement surpris par le sérieux et le savoir-faire de nos jeunes gens.



## **Opération " tranquillité vacances " : Bernard MILLE, adjoint à la sécurité**

Partir en vacances, on en rêve toute l'année. Mais abandonner sa maison, c'est aussi une inquiétude qui peut gâcher les plaisirs d'un repos bien mérité. La police municipale durant tout l'été reçoit le renfort de jeunes. Une dizaine par période, soit 40 au total,

participent à l'opération " tranquillité vacances " mise en place depuis de nombreuses années.

Encadré par le brigadier-chef principal Pascal DALLE et par 2 employés Frédéric BOURGEOIS et Arnaud LEU, ces filles et ces garçons ont surveillé environ 300 maisons durant ces 2 mois. Avec leur bicyclette ou leur véhicule, ils ont patrouillé 7 jours sur 7 de 7 h à 22 h. Ensuite le relais était pris par une société de gardiennage. Ces services mis à la disposition des citoyens ont un rôle à la fois préventif et dissuasif. Il est évident qu'en cas de situation vraiment anormale, la consigne est d'alerter la police nationale, seule habilitée à constater et à régler les infractions commises sur le territoire communal.

Il est bon d'ailleurs de rappeler qu'elle peut être jointe à tout moment en composant le 17. Rappelons également que la police nationale patrouille aussi la nuit et peut jeter un coup d'œil à votre habitation, si vous en faites la demande au poste de DOUVRAIN.

Outre cette mission de surveillance, nos jeunes ont également assumé un rôle de sécurité routière : d'abord auprès des centres aérés dont ils assuraient les entrées et les sorties, mais aussi auprès de



leurs camarades qui agenouillés au milieu de la chaussée, repeignaient les passages protégés.

Là encore, nous n'avons pas eu à nous plaindre de leur travail. Ils l'ont accompli avec beaucoup de sérieux. Nos concitoyens ont pu prendre des vacances sans souci.

## Départ à la retraite pour deux enseignants

Le Maire, Daniel DELCROIX et une large partie de son conseil ont accueilli fin juin, Jeanine LOYEZ, professeur des écoles à l'école maternelle Debussy et Yves RENONCOURT, directeur de l'école Jean Jaurès, qui prennent tous deux leur retraite.

Cette manifestation de sympathie s'est déroulée à la salle des fêtes devant les élèves, les parents d'élèves, les collègues des trois établissements scolaires, les amis, leurs familles, ainsi que M. EVRARD, conseiller pédagogique.

Avant le verre de l'amitié, la municipalité a offert des cadeaux aux 2 nouveaux retraités.



## Après l'effort, la récompense



Le CATE, Contrat d'Aménagement du Temps de l'Enfant, donne la possibilité aux écoliers de la commune qui rencontrent des difficultés scolaires de bénéficier d'heures de soutien. Les enfants sont alors accueillis le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 18h, au 1<sup>er</sup> étage de la salle Ste Anne par 2 animatrices municipales, Marie-Josée BOCQUET et Christelle PENNEL qui les aident à faire leurs devoirs.

Pour marquer la fin de l'année, une petite réception fut organisée en présence des enfants et de leurs parents, au cours de laquelle Daniel DELCROIX, Maire, remet à chaque jeune un diplôme et une récompense, avant de leur souhaiter de bonnes vacances.

## Une piste utile pour les jeunes

Tous les premiers mercredis du mois, la mission locale de Béthune tient une permanence, de 14h à 17h, dans les locaux du 197 rue du Général de Gaulle.

Cette permanence s'adresse aux jeunes de 16 à 25 ans en recherche d'emploi, de formation ou d'orientation. C'est M. GUILLEMEZ qui a en charge cette mission.

Sa préoccupation touche également le domaine de la santé, du logement, de la justice... Le plus souvent, les jeunes viennent pour une demande précise et ponctuelle, mais le champ d'action est largement ouvert.

Daniel DELCROIX, Maire, accompagné de Raymond QUEVA, adjoint à la jeunesse est venu souhaiter la bienvenue au chargé de mission.



## Des stages au laboratoire de Langues



A la demande des habitants de notre commune, l'opération " stages intensifs anglais " a été reconduite en juin et juillet.

Durant ces deux mois, Pascaline RIGAL a permis aux intéressés, quelque soit leur âge ou leur niveau, de s'initier à l'Anglais, se perfectionner, se remettre à niveau ou tout simplement de prendre plaisir à s'exprimer dans cette langue.

**PEINTURE - DÉCORATION - VITRERIE  
REVÈTEMENT SOLS ET MURS**

Entreprise **DEMEY Didies**

☎ 03 21 26 97 02

12, rue George SAND - Résidence "La Rayère" - HAINES

**ATAC** **BILLY BERCLAU**

*C'est un vrai plaisir* Tél. 03 21 40 07 04  
Fax. 03 21 74 47 55

**TEMPS LIBRE VACANCES**

*l'Évasion en permanence*

Centre de Vacances  
ETE - HIVER  
Classes transplantées  
toutes périodes

4, rue Delecroix - BP 28  
62880 PONT-A-VENDIN  
Tél. 03 21 08 89 10 - Fax. 03 21 08 89 11

Tous les Mardis Matin

Les **Ets FOURNEAU Fabrice**  
Vous proposent **POULETS ROTIS**  
Parking Ecole Debussy  
Pour réserver : 06 22 08 24 61

### Un marché aux puces ensoleillé



L'athlétic-club a reconduit son marché aux puces dans le cadre des festivités de la ducasse. Pour la 10<sup>e</sup> édition, le vice-président avait inscrit 70 puciers qui prirent place rue François Mitterrand. Le beau temps a permis aux visiteurs de se promener et

d'acheter parfois l'objet rare qu'ils recherchaient depuis très longtemps.

Daniel DELCROIX, Maire, accompagné de plusieurs adjoints a remis 2 coupes aux meilleurs puciers : l'une à Jean-Louis DORE venant de Seclin et l'autre à Camille BUISINE âgée de 10 ans, habitant Billy-Berclau.

A noter, le dimanche 21 décembre, l'athlétic-club organisera pour la 1<sup>re</sup> fois dans la commune un marché aux puces de Noël " couvert " à l'Espace François Mitterrand.

### Echanges franco-allemands

Les élèves de la commune, scolarisés au collège St-Exupéry de Douvrin, ayant participé aux échanges avec Weilrod, en Allemagne, ont été reçus par Daniel DELCROIX, Maire dans la salle d'honneur. Ils



étaient accompagnés de leur professeur d'allemand Mme TCHERBAK

A cette réception, étaient également invités les membres du bureau du comité franco-allemand, présidé par Claude BOUSSEMART.

Un soutien financier du CCAS et du comité franco-allemand a été attribué aux familles concernées.

Si cette année, les collégiens allèrent à Weilrod, l'an prochain, ce sera au collège St-Exupéry de recevoir les jeunes allemands.

### Audition de l'école de musique

Le président de l'Harmonie Municipale, Jean-Marc BLONDIAU et le directeur, Jean-Louis LEROY ont organisé à l'Espace Sainte Anne, une audition de piano.

Celle-ci a pour objectif de faire découvrir aux parents et amis de la musique, la classe et le travail accompli par les élèves de Marie-Hélène WIPLIER.



Au cours de la soirée, les élèves ont exprimé leur jeune talent face à un public.

L'auditoire a bien apprécié les acquis de ces jeunes pianistes.

Les chaleureux applaudissements furent une belle récompense pour les élèves et leur professeur.

### Remise de prix



Le secrétaire de l'association sportive de pétanque, Philippe PERNES, a invité au boulo-drome couvert les adhérents et parmi eux, les 26 meilleurs boulistes ayant participé au challenge d'hiver.

Celui-ci s'est déroulé d'octobre à avril, durant 22 samedis. Au cours de la réception, le président Michel BOURGEOIS a félicité son bureau et les joueurs pour leur esprit sportif, il a remercié la municipalité pour l'aide matérielle et financière. Responsables et élus ont ensuite remis les prix avant de se retrouver à table pour le traditionnel repas.

José MORAND a fini 1<sup>er</sup> du classement du challenge d'hiver ; une coupe a été décernée au plus ancien, Michel DEWALLES ; une autre a récompensé le plus jeune, André WASTEELS ; Enfin la 1<sup>re</sup> femme, Nathalie BOCQUILLON a également été mise à l'honneur.

En septembre, un concours sera organisé sur le site de l'île aux Saules, collaboration entre les clubs locaux de BILLY-BERCLAU et BAUVIN.

### Brevet cyclo



Le brevet des cyclotouristes Charles-Louis BOUILLARD coïncide chaque saison avec la fête des mères. Le président, Yves RENONCOURT et son bureau ont accueilli cette fois 550 cyclos venant de 65 clubs de la région. 3 parcours dans les Flandres étaient proposés : 30, 63 et 93 km, avec l'ascension des monts pour le plus long. Pour la 2<sup>e</sup> année, l'association a reconduit les deux parcours de marche, l'un de 4 km et l'autre de 12 km. 5 clubs se sont présentés pour 70 participants.

Daniel DELCROIX, Maire, félicita tous ceux qui avaient contribué au succès de cette belle manifestation sportive, avant de passer à la remise des coupes en présence de Honoré POTEAU, président de l'OMS, de Bernard HUBERT, adjoint aux sports, de Marcelle BOUSSEMART, adjointe à la Culture et Bernard MILLE, adjoint aux fêtes. Par ailleurs, le week-end de la Pentecôte, le club cyclo s'est rendu à Weilrod et a pu profiter pleinement de son séjour dans cette belle région allemande.

## Rentrée chez les Cytises

Après la période estivale, l'association de danse, Les Cytises, présidée par Geneviève BLANQUART, reprend ses activités début septembre. De nombreuses animations sont déjà programmées :



■ Le Dimanche 7 septembre 2003 : marché aux puces de 9h à 13h, rue P.Bérégovoy

■ Le Samedi 11 octobre : marathon fitness, à la salle des fêtes de 15h à 18h

■ Le Dimanche 12 octobre : kermesse de la bière, à l'Espace François Mitterrand à partir de 12h30

■ Et le Samedi 15 novembre : gala de danses sous la forme d'un music-hall, à l'Espace François Mitterrand à partir de 20h.

Les cours dispensés reprennent également :

■ Mardi 2 septembre de 18h à 20h : salle de danse

■ Mercredi 3 septembre de 18h à 20h30 : Espace F.Mitterrand

■ Samedi 6 septembre de 14h à 16h : salle de danse

■ Mercredi 10 septembre de 15h à 20h : enfants de 4 à 6 ans de 15h à 16h ; enfants de 6 à 8 ans de 16h à 17h ; enfants de 8 à 10 ans de 17h à 18h ; enfants de 10 à 12 ans de 18h à 19h ; adultes de 19h à 20h.

## Une année bien remplie pour nos gymnastes



Les différentes compétitions, spectacles et rencontres amicales organisés par le Président de la SSOWBB M. Robert LAMOUR et toute son équipe ont remporté un réel succès et ont permis aux nombreuses gymnastes, petites et grandes, de dévoiler tout leur savoir-faire. Beaucoup de travail a en effet été fourni... les efforts ont été récompensés. De réels progrès ont été accomplis par nos tous petits.. quant aux grandes, elles ont aussi obtenu d'excellents résultats.

Toutes nos félicitations à leur entraîneur Mme PRONNIER et à l'équipe d'animation. Rendez-vous à la rentrée pour une nouvelle saison. Les inscriptions se feront à la salle polyvalente à partir du mardi 2 septembre.

## Erratum

Une erreur s'est glissée dans le précédent BB2000 n° 59. Le président du Club de Basket n'est plus Mr COUVREUR mais Mr Léopold COURTECUISE.

FEMININ	MASCULIN
	
<b>TEMP COIFFURE</b> sans rendez-vous sauf le samedi 5, rue du 11 Novembre BILLY-BERCLAU Tél. 03 21 40 88 87 JUNIOR	

	<b>LES 4 FLEURS</b> Créations Florales  Avenue Frédéric Joliot (Livraison Gratuite) BILLY BERCLAU Tél. 03 21 69 33 70
---	---

<b>GARAGE CUVELIER</b> Vente véhicules neufs et occasions Réparations toutes marques rue du Gal de Gaulle <b>BILLY-BERCLAU</b> Tél. 03 21 40 48 82
---

	<b>S.A.R.L. ENM</b> Eric MACKOWIAK  Nettoyage Industriel  Entretien des Espaces Verts Taille - Tonte - Traitement  <b>BILLY BERCLAU</b> Tél. 03 21 69 59 63
---	--

	<b>S.A.N.E.G.</b> Véhicules neufs et d'occasion Atelier mécanique et carrosserie (ouvert du lundi au vendredi et samedi matin) Assistance dépannage 24h/24 au 06 09 31 30 08 S.A. des Ets GUILBERT Route de Lens - CARVIN Tél. 03 21 79 75 75 Fax. 03 21 79 75 79
---	--


LES ATELIERS DE LENS  Tél. 03 21 08 70 40  <b>Sympathisant</b>

## Rappel au sujet des divers ramassages

Ils sont désormais de la compétence d'ARTOIS COMM. Pour tout problème sur les collectes, numéro AZUR 0810.754.022.

## Déchets verts

Chaque mercredi durant la période estivale. Veuillez ne sortir ces déchets que la veille au soir ou le matin de bonne heure afin de ne pas encombrer les trottoirs.



## Encombrants

Le prochain ramassage est prévu les 22 et 23 octobre. Là encore, nous vous demandons de ne pas déposer trop longtemps à l'avance les objets encombrants, ceci dans un souci de sécurité (trottoir inutilisable).



## Scolarité

Demande de bourses départementales. Les dossiers seront disponibles en Mairie dès la rentrée. Vous adresser à l'accueil pour le retirer.

## Bourses communales

Il est toujours possible de déposer en Mairie les certificats de scolarité pour l'année scolaire écoulée (à partir de la 6<sup>e</sup>). Attention : en sont exclus, les élèves fréquentant les collèges de Douvrin et Auchy.

## R.M.E.

Les étudiants poursuivant des études post-bac peuvent venir retirer le dossier de demande de "Revenu Minimum Etudiant" dès la rentrée universitaire. Vous adresser au CCAS.

## Not villach'

Billy-Berclau ché un bio villach'  
Et tous ché gins y sont fins bénach'  
Quin y s'agit eud' faire les majons fleuries  
Ché z'habitants y n'font pas d'économies  
Quin tin est din ché rues à s'pourmoner  
Y a des biell'majons et n'in'arrête pas d's'étonner  
Not villach'y est intouré d'io et d'verdure  
In peut dire quin est in plein'nature  
Pourtin avin in dijo quin éto ravitaillés pa ché corbeaux  
Mais in s'in fout, parce que not'villach'ché l'pu bio.




Société de Travaux Publics Régionale



113, RN 41 - BP 4 - Auchy-les-Mines  
62091 Haisnes Cedex  
☎ 03 21 63 67 70  
Fax 03 21 26 80 15



Halbot Créations

CUISINES & SALLES DE BAINS

SARL HALBOT CRÉATIONS  
82B rue Roger Salengro - 59112 ANNCEULLIN  
Tél. 03 28 55 96 26  
Messagerie : vhalbot@free.fr




Damien KOBYLARZ  
Agent Général

22bis, rue Roger Salengro - 62138 HAISNES  
Tél. 03 21 25 39 72

Particuliers - Entreprises - Placements - Crédits - Santé - Retraite



Agence de WINGLES

63, rue Pierre Brossolette  
62410 WINGLES

Tél. 03 21 69 24 80  
Fax. 03 21 69 24 89

Voyages Delellis

69, rue du 11 Novembre 1918  
62138 Billy-Berclau

☎ 03 21 40 17 01 - Fax 03 21 37 10 85




Electricité Générale

Dominique HOUSIEAUX  
Electricité : courants forts  
Courants faibles • Dépannage

76, rue Casimir Beugnet - B.P. 253  
62305 LENS CEDEX  
Tél. 03 21 74 79 20  
Fax 03 21 43 05 04



B. VOLCKAERT  
LA BASSÉE  
Tél. 03 20 29 07 42



S.A. DELEMAZURE  
Fers - Toles - Quincaillerie - Sanitaire  
Rue du Général Leclerc - La Bassée  
Tél. 03 20 29 01 56